



COMUNE DI GENOVA



## **MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI**

### **NDËRMJET**

### **BASHKISË SË XHENOVËS DHE BASHKISË SË DURRËSIT**

*Bashkia e Xhenovës, në Republikën e Italisë, dhe Bashkia e Durrësit në Republikën e Shqipërisë, të referuara më tej si “Palët”.*

*Duke pasur parasysh se, në fushën e aktiviteteve me rëndësi ndërkombëtare, marrëdhëniet dypalëshe midis qyteteve kanë marrë një rëndësi në rritje për Autoritetet Lokale, si një mjet për forcimin e demokracisë lokale, si dhe stimulimin e gjallërisë kulturore dhe lëvizshmërisë së qytetarëve, në drejtim të përmirësimit të objektivave ekonomike, me synim rritjen e mirëqenies sociale të komuniteteve lokale;*

*brenda fushës së kompetencave të tyre bien dakord si më poshtë:*

#### **Neni 1**

##### ***(Qëllimi dhe objektivat)***

Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi synon të konsolidojë miqësinë ndërmjet Palëve nëpërmjet nxitjes së shkëmbimeve dhe bashkëpunimeve në fushën e marrëdhënieve institucionale, ekonomisë së detit dhe territoreve bregdetare, turizmit, tregtisë, investimeve, vlerësimit të mjedisit, arsimit, trajnimit, administratës publike dhe kulturës.

#### **Neni 2**

##### ***(Klauzola e pandryshueshmërisë rregullatore)***

Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi do të zbatohet në përputhje me legjislacionin italian dhe atë shqiptar, si dhe ligjin ndërkombëtar në fuqi dhe, për Palën Italiane, detyrimet që rrjedhin nga anëtarësimi i Italisë në Bashkimin Evropian.



COMUNE DI GENOVA



BASHKIA Durrës

### Neni 3

#### *(Aktivitete Bashkëpunimi)*

a) Marrëdhëniet institucionale

Palët do të organizojnë, sipas nevojës, vizita periodike ose takime video-konferencash të delegacioneve politike/institucionale dhe teknike për të thelluar lidhjen institucionale dhe do të promovojnë nismat e shoqërisë civile, me vëmendje të veçantë ndaj komuniteteve të tyre përkatëse lokale.

b) Trajnim në sektorin detar

Palët do të sugjerojnë një shkëmbim midis shkollave të mesme të qytetit të Xhenovës dhe të Durrësit dhe do të inkurajojnë dialogun me autoritetet akademike të universitetit xhenovez dhe qendrave kërkimore të qytetit të Durrësit ose në Shqipëri.

c) Turizmi

Palët do të promovojnë lidhjet ndërmjet territoreve të tyre, veçanërisht duke punuar me autoritetet e tjera kombëtare dhe lokale për të ruajtur lidhjet. Palët do të organizojnë reciprokisht udhëtime për shkëmbimin e njohurive të *operatorëve turistikë* shqiptarë dhe italianë në destinacionet e tyre përkatëse me frymë reciprociteti, duke bashkëpunuar për zhvillimin e industrisë përkatëse të turizmit me frymën e vlerësimit të historisë, trashëgimisë kulturore, vendeve dhe traditave.

d) Tregtia dhe Investimet

Palët do të përfshijnë subjektet ekonomike publike dhe private të territoreve të tyre përkatëse dhe përfaqësuesit e tyre institucionalë për të inkurajuar shkëmbimin ekonomik dhe mundësitë e investimeve, duke inkurajuar takime, seminare biznesi, konferenca, simpoziume, ekspozita dhe panairë industriale dhe shumë sektoriale.



COMUNE DI GENOVA



e) Kultura

Palët do të promovojnë një marrëdhënie dhe bashkëpunim artistik midis institucioneve të tyre kulturore përkatëse gjithashtu duke planifikuar ditët e kulturës, ngjarjet sportive, ekspozitat e artit, festivalet e filmit dhe shkëmbimin e prodhimeve teatrale.

f) Administrata publike

Palët, në masën e interesit të ndërsjellë, do të ndajnë përvojat e tyre në fushën e menaxhimit nëpërmjet kompanive dhe organeve të tyre ose drejtpërdrejtë në sektorin e administratës publike, shërbimeve publike, sociale, shëndetësore dhe territoriale, sipas përvojave të fituara nga secila prej tyre.

g) Projektet evropiane

Palët do të nxisin bashkëpunimin në fushën e zhvillimit urban, detarisë, kulturës, turizmit, mjedisit dhe rinisë, gjithashtu nëpërmjet programeve evropiane ndërkufitare.

#### **Neni 4**

##### ***(Klauzola e neutralitetit financiar)***

Të gjitha aktivitetet e planifikuara ose që rezultojnë nga zbatimi i kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi do të mbulohen në buxhetet e Palëve, pa gjeneruar barrë financiare për shtetet përkatëse.

#### **Neni 5**

##### ***(Informimi)***

Palët do të informojnë ambasadat respektive për territorin e vendeve të tyre përkatëse mbi ecurinë e nismave të planifikuara në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi.



COMUNE DI GENOVA



## **Neni 6**

### ***(Ndryshime dhe Shtesa)***

Çdo ndryshim ose shtesë në këtë Marrëveshje Bashkëpunimi mund të përcaktohet me shkrim me pëlqimin paraprak të Palëve dhe, për Palën Italiane, në përputhje me procedurat e ngjashme me ato të parashikuara për autorizimin e kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi.

## **Neni 7**

### ***(Dallimet interpretuese)***

Çdo mospërputhje në interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi do të zgjidhet në mënyrë miqësore, nëpërmjet konsultimeve të drejtpërdrejta ndërmjet Palëve.

## **Neni 8**

### ***(Efektiviteti dhe kohëzgjatja)***

Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi hyn në fuqi me nënshkrimin e saj dhe do të zgjasë pesë (5) vjet. Ajo do t'i nënshtrohet rinovimit të heshtur, përveçse në rastet kur Palët dëshirojnë shprehimisht ndryshe dhe në përputhje me procedurat e përcaktuara nga rregulloret përkatëse. Secila Palë mund të përfundojë efektivitetin e kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi në çdo kohë me anë të komunikimit me shkrim me Palën tjetër.

## **Neni 9**

### ***(Zyrat e kontaktit)***

Palët njohin reciprokisht Zyrën e Marrëdhënieve Ndërkombëtare të Bashkisë së Xhenovës dhe Zyrën për Integrimin Evropian, Ndihmën e Huaj dhe Diasporën e Bashkisë së Durrësit si zyra kontakti përkatëse përgjegjëse për promovimin e projekteve bashkëpunuese dhe menaxhimin e aktiviteteve të shkëmbimit.





COMUNE DI GENOVA



Nënshkruar në Durrës, sot, më datë 9 maj 2024, në dy kopje origjinale në gjuhën italiane dhe shqipe, ku të gjitha tekstet janë njëjloj autentike.

**Për Bashkinë e Xhenovës**  
**Zëvendëskryetar i Bashkisë**

**Pietro Picicocchi**



**Për Bashkinë e Durrësit**

**Kryetar**

**Emiriana Sako**

